2017. 5. 14 Men & Women’s Missions and Prayer Devotee’s Devotional

การนมัสการพิเศษของผู้อุทิศตนเพื่อการอธิษฐานและพันธกิจกลุ่มบุรุษและกลุ่มสตรี วันที่ 14 พฤษภาคม 2017

Title: Faith

หัวข้อ: ความเชื่อ

Passage: <Hebrews 11: 3>

“By faith we understand that the worlds were prepared by the word of God, so that what is seen was not made out of things which are visible.”

ข้อพระคัมภีร์: <ฮีบรู 11:3>

“โดย​ความ​เชื่อ​นี้​เอง เรา​จึง​เข้าใจ​ว่า ​พระ​เจ้า​ได้​ทรง​สร้าง​กัลป​จักรวาล ด้วย​พระ​ดำรัส​ของ​พระ​องค์ ดังนั้น​สิ่ง​ที่​มอง​เห็น​จึง​เป็น​สิ่ง​ที่​เกิด​จาก​สิ่ง​ที่​ไม่​ปรากฏ​ให้​เห็น”

<Introduction> Dear brothers and sisters in Christ, members of over 11,000 branch churches in Korea and all over the world, local sanctuary members, those who are attending the service on the Internet worldwide, GCN viewing audiences,

<คำนำ> พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสต์ สมาชิกคริสตจักรสาขามากกว่า 11,000 แห่งในเกาหลีและทั่วโลก สมาชิกคริสตจักรท้องถิ่น พี่น้องที่กำลังเข้าร่วมการนมัสการทางอินเตอร์เน็ตทั่วโลก และผู้ชมรายการโทรทัศน์จี.ซี.เอ็น.ทุกท่าน

Let us give all thanks and glory to God the Father who has blessed us to have this 2017 Men & Women’s Missions and Prayer Devotees’ devotional service.

ขอให้เราขอบพระคุณพระเจ้าและถวายสง่าราศีแด่พระเจ้าพระบิดาผู้ทรงอวยพรให้เรามีการนมัสการพิเศษของผู้อุทิศตนเพื่อการอธิษฐานและพันธกิจกลุ่มบุรุษและกลุ่มสตรี วันที่ 14 พฤษภาคม 2017 ครั้งนี้

I also give thanks to all the devotees who have prepared for this service with all your heart and mind.

ผมขอขอบคุณผู้อุทิศตนทุกท่านที่ได้จัดเตรียมสำหรับการนมัสการนี้อย่างสุดใจและสุดความคิดของท่านเช่นกัน

Dear devotees and other members, do you believe in God?

พี่น้องผู้อุทิศตนและสมาชิกท่านอื่นๆ ครับ ท่านเชื่อในพระเจ้าหรือไม่

Today’s reading passage Hebrews 11:3 says, “By faith we understand that the worlds were prepared by the word of God, so that what is seen was not made out of things which are visible.”

ข้อพระคัมภีร์ฮีบรู 11:3 ที่อ่านสำหรับวันนี้กล่าวว่า “โดย​ความ​เชื่อ​นี้​เอง เรา​จึง​เข้าใจ​ว่า ​พระ​เจ้า​ได้​ทรง​สร้าง​กัลป​จักรวาล ด้วย​พระ​ดำรัส​ของ​พระ​องค์ ดังนั้น ​สิ่ง​ที่​มอง​เห็น​จึง​เป็น​สิ่ง​ที่​เกิด​จาก​สิ่ง​ที่​ไม่​ปรากฏ​ให้​เห็น”

As in the verse, we believe in God who created all things and in His only Son Jesus Christ.

เหมือนข้อนี้ เราเชื่อในพระเจ้าผู้ทรงสร้างสิ่งสารพัดและในพระเยซูคริสต์พระบุตรองค์เดียวของพระองค์

If we truly believe, we can receive answers in the name of Jesus Christ even for impossible things.

ถ้าเราเชื่ออย่างแท้จริง เราก็สามารถได้รับคำตอบในพระนามของพระเยซูคริสต์แม้กระทั่งสำหรับสิ่งที่เป็นไปไม่ได้

But even though we all say we believe, the size of each one’s faith is different from person to person.

แต่แม้เราพูดว่าเราทุกคนเชื่อ ขนาดแห่งความเชื่อของแต่ละคนก็แตกต่างกันไปจากคนหนึ่งไปสู่อีกคนหนึ่ง

As in 1 John 2:12-14, there is faith of little children, and there is faith of young men. There is also mature faith of fathers.

เหมือนใน 1 ยอห์น 2:12-14 มีความเชื่อของเด็กเล็ก และมีความเชื่อของคนหนุ่ม นอกจากนั้นยังมีความเชื่อที่เติบโตเต็มที่ของบิดา

For new-believers, it is not easy to obey the word of God that they are learning.

สำหรับผู้เชื่อใหม่ ไม่ใช่เรื่องง่ายที่จะเชื่อฟังพระคำของพระเจ้าที่เขากำลังเรียนรู้

It’s not easy for them to pray just for one hour. In tests and hardships, they complain and become disheartened.

ไม่ใช่เรื่องง่ายสำหรับเขาที่จะอธิษฐานเป็นเวลาหนึ่งชั่วโมง ในการทดลองและความยากลำบาก เขาจะบ่นและเริ่มท้อใจ

But as their faith increases and they realize God’s love with their heart, it becomes increasingly easier to practice the truth.

แต่เมื่อความเชื่อของเขาเพิ่มขึ้นและเขารู้จักความรักของพระเจ้าด้วยจิตใจของเขา ก็เป็นสิ่งที่ง่ายขึ้นที่จะประพฤติตามความจริง

Through fasting and prayer they struggle against and cast away sins by receiving the power of God.

โดยการอดอาหารและการอธิษฐานเขาจะต่อสู้และกำจัดความบาปทิ้งไปด้วยการได้รับฤทธิ์อำนาจของพระเจ้า

They overcome persecutions with joy and thanksgiving.

เขาเอาชนะการข่มเหงด้วยความชื่นชมยินดีและการขอบพระคุณ

As their faith keeps on growing, they get closer to the faith of a father with which they can understand the deep heart and will of God.

เมื่อความเชื่อของเขาเติบโตขึ้นอย่างต่อเนื่อง เขาจะเข้าใกล้ความเชื่อของบิดามากขึ้นซึ่งจะทำให้เขาสามารถเข้าใจพระทัยและพระประสงค์อันลึกซึ้งของพระเจ้า

Many of you have cultivated spirit and are going toward whole spirit.

ท่านหลายคนได้เพาะบ่มฝ่ายวิญญาณเอาไว้และกำลังมุ่งหน้าไปสู่ฝ่ายวิญญาณอย่างสมบูรณ์

There are many more of you who are following them to reach the rock and spirit.

มีท่านอีกหลายคนที่กำลังเดินตามความเชื่อเหล่านั้นเพื่อจะไปถึงศิลาแห่งความเชื่อและฝ่ายวิญญาณ

Even if you are new-believers who have weak faith, as long as you ride on this flow of whole spirit, you can cultivate faith at the levels of the rock and spirit.

แม้ท่านจะเป็นผู้เชื่อใหม่ที่มีความเชื่ออ่อนแอ ตราบใดที่ท่านเกาะติดกับกระแสฝ่ายวิญญาณอย่างสมบูรณ์ ท่านก็สามารถเพาะบ่มความเชื่อในระดับของศิลาแห่งความเชื่อและฝ่ายวิญญาณได้

God the Father has given a message titled, ‘Faith’ to you devotees today.

พระเจ้าพระบิดาทรงมอบคำเทศนาในหัวข้อ “ความเชื่อ” ให้กับท่านผู้อุทิศทุกคนในวันนี้

I urge you to check your faith once again and march on with more strength.

ผมขอวิงวอนให้ท่านตรวจสอบความเชื่อของท่านอีกครั้งหนึ่งและมุ่งหน้าต่อไปด้วยกำลังมากยิ่งขึ้น

In so doing, may you cultivate the mature measure of faith of the Christ and partake in the glory that shines like the sun. I pray this in the name of the Lord!

ในการทำเช่นนั้น ขอให้ท่านเพาะบ่มขนาดความเชื่อที่เติบโตเต็มที่ของพระคริสต์และเข้าส่วนในสง่าราศีที่ส่องสว่างเหมือนดวงอาทิตย์ ผมอธิษฐานในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า!

<Main> Dear devotees,

<เนื้อเรื่อง> ผู้อุทิศตนที่รักทุกท่าน

The kind of faith that God the Father wants of you, first of all, is unchanging faith.

ชนิดของความเชื่อที่พระเจ้าพระบิดาทรงต้องการจากท่าน ประการแรก คือความเชื่อที่ไม่เปลี่ยนแปลง

Faith is ‘truthfulness’.

ความเชื่อคือ “ความสัตย์จริง”

Spiritual faith is like pure gold. It is never changing.

ความเชื่อฝ่ายวิญญาณเป็นเหมือนทองคำบริสุทธิ์ สิ่งนี้ไม่มีวันเปลี่ยนแปลง

If you have fleshly faith, it will change any time.

ถ้าท่านมีความเชื่อฝ่ายเนื้อหนัง สิ่งนี้จะเปลี่ยนแปลงทุกเวลา

What kind of faith do you have?

ความเชื่อชนิดใดที่ท่านมีอยู่

You confess you believe in the almighty God, but if you face troubles, don’t you rely on men rather than relying on God?

ท่านประกาศว่าท่านเชื่อในพระเจ้าผู้ยิ่งใหญ่ แต่ถ้าท่านพบปัญหา ท่านจะไม่พึ่งพามนุษย์แทนการพึ่งพาพระเจ้าหรือ

You make up your mind to go into spirit and to change yourself, but it doesn’t work out as you wished. Then, haven’t you just gone back to the previous state?

ท่านตัดสินใจที่จะเข้าสู่ฝ่ายวิญญาณและเปลี่ยนแปลงตนเอง แต่สิ่งนี้ไม่ได้เป็นไปตามที่ท่านต้องการ จากนั้น ท่านจะไม่กลับไปอยู่ในสถานะก่อนหน้านี้หรือ

You ardently prayed for a desire of your heart, but when the answer is not given in the way you wanted, have you not complained that God is not giving it to you and haven’t you let all your prayers count for nothing?

ท่านอธิษฐานอย่างร้อนรนเผื่อความปรารถนาแห่งจิตใจของท่าน แต่เมื่อท่านไม่ได้รับคำตอบในแนวทางที่ท่านต้องการ ท่านไม่ได้บ่นว่าพระเจ้าไม่ให้สิ่งนั้นกับท่านและไม่ได้ทำให้คำอธิษฐานทั้งสิ้นของท่านไร้ความหมายหรือ

In some cases, you say you believe the word of God, but you interpret it the way you see fit for your personal gain.

ในบางกรณี ท่านพูดว่าท่านเชื่อพระคำของพระเจ้า แต่ท่านตีความพระคำนั้นไปในทางที่ท่านเห็นว่าตรงกับประโยชน์ส่วนตัวของท่าน

God’s word says, “Do not be a guarantor; do not borrow or lend money among the church members; do not talk about worldly things in the church.” So, you can just obey them.

พระคำของพระเจ้ากล่าวว่า “อย่าเป็นผู้ค้ำประกัน อย่าให้มีการยืมเงินหรืออย่าให้มีการปล่อยกู้ในท่ามกลางสมาชิกคริสตจักร อย่าพูดเกี่ยวกับสิ่งของฝ่ายโลกในคริสตจักร” ฉะนั้นท่านก็เพียงแต่เชื่อฟังพระคำเหล่านั้น

But because you do not completely trust His words, you interpret them in a way that is favorable to you with your greed or fleshly thoughts.

แต่เพราะท่านไว้วางใจในพระคำของพระองค์อย่างสมบูรณ์ ท่านจึงตีความพระคำเหล่านั้นไปในทางที่ท่านชื่นชอบด้วยความโลภหรือความคิดฝ่ายเนื้อหนังของท่าน

“He is trustworthy, so I can act as a financial guarantor for him. It’s just a small amount, so it’s OK to borrow money. This information is good, so I can talk about this business just a little bit.”

“เขาเป็นคนที่น่าเชื่อถือ ฉะนั้นฉันจะเป็นผู้ค้ำประกันทางการเงินให้กับเขา มันเป็นเงินจำนวนเล็กน้อยเท่านั้น คงไม่เป็นไรหรอกที่จะยืม ข้อมูลนี้ดี ฉะนั้นฉันสามารถพูดเกี่ยวกับธุรกิจได้บ้างเล็กน้อย”

Because you change God’s words just as Eve changed God’s word “You will surely die,” into “You will die,” your trust with God is broken, and you might face tests and trials.

เพราะท่านเปลี่ยนพระคำของพระเจ้าเหมือนที่เอวาเปลี่ยนคำตรัสของพระเจ้าจาก “เจ้าจะต้องตายแน่” ไปเป็น “เจ้าจะตาย” ความไว้วางใจของท่านในพระเจ้าจึงถูกทำลายและท่านอาจพบกับการทดลองและความยากลำบาก

Also, if you have changing of mind, your faithfulness and fervor also cool down.

นอกจากนั้น ถ้าท่านมีจิตใจที่แปรเปลี่ยน ความสัตย์ซื่อและความร้อนรนของท่านก็จะเยือกเย็นลงเช่นกัน

In the past, even though others didn’t recognize you, you did many kinds of hard work in the church such as dining hall, traffic, and cleaning duties.

ในอดีต แม้คนอื่นไม่ได้ชมท่าน แต่ท่านก็ทำงานหนักหลายอย่างในคริสตจักร เช่น ในโรงอาหาร งานจราจร และงานทำความสะอาด

You took delight in giving to God and help the needy even if you had to cut down your living expenses.

ท่านมีความยินดีในการให้กับพระเจ้าและช่วยเหลือผู้ขัดสนแม้ในยามที่ท่านต้องลดค่าครองชีพของท่านลง

But you have second thoughts from a certain point in time.

แต่ท่านมีความคิดลังเลเกิดขึ้นจากช่วงเวลาหนึ่ง

“Nobody knows me because I only do the things behind the scenes, but they do the duties that are easily seen, and they are recognized by people much more than me.”

“ไม่มีใครรู้จักฉันเพราะฉันทำงานอยู่เพียงหลังฉาก แต่คนเหล่านั้นทำงานที่คนอื่นมองเห็นได้ง่าย และเขาได้รับคำชมจากผู้คนมากกว่าฉัน”

“I work harder than them, but their faith grows much faster than mine.”

“ฉันทำงานหนักกว่าเขา แต่ความเชื่อของเขาเติบโตเร็วกว่าความเชื่อของฉัน”

“I diligently gave to God a lot of offerings, but how come I don’t receive blessings?” You have many kinds of thoughts.

“ฉันถวายเงินมากมายให้กับพระเจ้าอย่างพากเพียร แต่ทำไมฉันไม่ได้รับพระพร” ท่านมีความคิดหลายแบบ

Now, your faith is shaken thinking, “Does God remember me? Am I no longer loved by God?”

ตอนนี้ ความเชื่อของท่านกำลังหวั่นไหวโดยคิดว่า “พระเจ้าจำฉันได้ไหมนะ ฉันไม่ได้เป็นที่รักของพระเจ้าอีกต่อไปหรือ”

I hope your faith in God’s promises, your faith in and obedience to the word of God, and your fervor in service for God’s kingdom will not change.

ผมหวังว่าความเชื่อของท่านในพระสัญญาของพระเจ้า ความเชื่อของท่านการเชื่อฟังพระคำของพระเจ้า และความร้อนของท่านในการรับใช้เพื่อแผ่นดินของพระเจ้าจะไม่เปลี่ยนแปลง

Galatians 6:9 says, “Let us not lose heart in doing good, for in due time we will reap if we do not grow weary.”

กาลาเทีย 6:9 กล่าวว่า “อย่า​ให้​เรา​เมื่อยล้า​ใน​การ​ทำ​ดี เพราะ​ว่า​ถ้า​เรา​ไม่​ท้อ​ใจ​แล้ว เรา​ก็​จะ​เกี่ยว​เ​ก็​บ​ใน​เวลา​อัน​สมควร​”

I ask you to unchangingly practice the truth with your trust in the faithful God so that you will reap the fruits of blessings.

ผมขอให้ท่านประพฤติตามความจริงอย่างไม่แปรเปลี่ยนด้วยความไว้วางใจของท่านในพระเจ้าผู้ทรงสัตย์ซื่อเพื่อท่านจะเก็บเกี่ยวผลแห่งพระพร

Dear devotees, and other members,

พี่น้องผู้อุทิศตนและสมาชิกที่รักทุกท่าน

The kind of faith that God wants of you, secondly, is the faith to believe in the invisible spiritual realm.

ชนิดของความเชื่อที่พระเจ้าทรงต้องการจากท่าน ประการที่สอง คือความเชื่อที่จะเชื่อในอาณาเขตฝ่ายวิญญาณที่มองไม่เห็น

To the unbelievers, this visible, physical world is everything.

สำหรับคนที่ไม่เชื่อ โลกกายภาพที่มองเห็นอยู่นี้คือทุกสิ่งทุกอย่าง

They try to take and enjoy even just one more thing in this world.

เขาพยายามที่จะรับเอาและชื่นชมแม้กระทั่งกับอีกสักสิ่งหนึ่งในโลกนี้

They do many evil things to get power. They desire to get bigger houses, fancy food, luxurious cars, and designer clothes and handbags.

เขาทำสิ่งชั่วร้ายหลายอย่างเพื่อจะได้อำนาจ เขาปรารถนาบ้านหลังใหญ่กว่า อาหารวิเศษ รถยนต์หรูหรา และเสื้อผ้าและกระเป๋าถือจากนักออกแบบ

When others take overseas vacations, they envy them.

เมื่อคนอื่นเดินทางไปพักร้อนในต่างประเทศ เขาจะอิจฉาคนเหล่านั้น

They don’t worry about what to eat or which clothes to wear only when they are very poor.

เขาไม่กังวลว่าจะกินอะไรหรือใส่เสื้อผ้าแบบไหนก็ต่อเมื่อในยามที่เขายากจนมากเท่านั้น

They continually seek and desire physical things; they want to have better food, take better things, and get more things than now.

เขาแสวงหาและอยากได้สิ่งของฝ่ายร่างกายตลอดเวลา เขาต้องการที่จะมีอาหารดีกว่า ได้สิ่งที่ดีกว่า และมีสิ่งต่างๆ มากกว่าในตอนนี้

They take health foods because they want to live a long life with good health.

เขากินอาหารสุขภาพเพราะเขาต้องการที่จะมีชีวิตยืนยาวด้วยสุขภาพดี

For this reason the unbelievers mostly talk about which health food is best, which restaurant is good, what the current trends are and what business they can invest in to make more money.

เพราะเหตุนี้คนไม่เชื่อส่วนใหญ่จึงพูดว่าอาหารสุขภาพแบบไหนเยี่ยมที่สุด ภัตตาคารใดอาหารดี อะไรคือทิศทางปัจจุบัน และธุรกิจแบบไหนที่เขาสามารถลงทุนเพื่อทำเงินมากขึ้น

If they hear there is a heaven and a hell, they say they can’t accept it and they will find out when they die.

ถ้าเขาได้ยินว่ามีสวรรค์และมีนรก เขาจะพูดว่าเขาไม่สามารถยอมรับสิ่งนั้นได้และเขาจะค้นพบสิ่งนั้นเมื่อเขาตาย

They say they can’t believe in the invisible God and that Jesus Christ died and rose again.

เขาพูดว่าเขาไม่สามารถเชื่อในพระเจ้าที่มองไม่เห็นและไม่เชื่อว่าพระเยซูคริสต์สิ้นพระชนม์และเป็นขึ้นมาอีก

But John 20:29 latter part says, “Blessed are they who did not see, and yet believed.” But as spoken, you certainly believe without seeing!

แต่ยอห์น 20:29 ท่อนหลังกล่าวว่า “ผู้​ที่​ไม่​เห็น​เรา​แต่​เชื่อ​ก็​เป็น​สุข” แต่เหมือนที่ผมพูดไปแล้ว ท่านเชื่ออย่างแน่นอนโดยไม่ได้เห็น

You can’t see God with physical eyes, but just by looking at the things of the nature, you can believe in the existence of the Creator.

ท่านไม่สามารถมองเห็นพระเจ้าด้วยตาฝ่ายร่างกาย แต่เพียงแค่การมองดูสิ่งต่างๆ ในธรรมชาติท่านก็สามารถเชื่อในการดำรงอยู่ของพระผู้สร้างได้

Above all, you believers in this church have witnessed the power of God, and you can certainly believe in the almighty God.

เหนือสิ่งอื่นใด ท่านที่เป็นผู้เชื่อในคริสตจักรแห่งนี้ได้เห็นฤทธิ์อำนาจของพระเจ้าด้วยตาและท่านสามารถเชื่อในพระเจ้าผู้ยิ่งใหญ่อย่างแน่นอน

You can believe all the 66 books of the Bible, and you believe there are the Great Judgment and heaven and hell as given in the Bible.

ท่านสามารถเชื่อหนังสือทั้ง 66 เล่มของพระคัมภีร์และท่านเชื่อว่ามีการพิพากษาครั้งใหญ่และมีสวรรค์และมีนรกตามที่ให้ไว้ในพระคัมภีร์

For this reason you do not have any desire for this momentary earth but you put your hope in heaven.

เพราะเหตุนี้ท่านจึงไม่มีความปรารถนาใดสำหรับโลกชั่วคราวนี้ แต่ท่านวางความหวังของท่านไว้ในสวรรค์

Also, Mark 10:29-30 says, “Jesus said, “Truly I say to you, there is no one who has left house or brothers or sisters or mother or father or children or farms, for My sake and for the gospel’s sake, but that he will receive a hundred times as much now in the present age, houses and brothers and sisters and mothers and children and farms, along with persecutions; and in the age to come, eternal life.”

นอกจากนั้น มาระโก 10:29-30 กล่าวว่า “พระ​เยซู​ตรัส​ตอบ​เขา​ว่า “เรา​บอก​ความ​จริง​แก่​ท่าน​ว่า ถ้า​ผู้ใด​ได้​สละ​บ้าน​ หรือ​พี่​น้อง​ชาย​หญิง หรือ​บิดา​มารดา หรือ​ลูก หรือ​ไร่​นา เพราะ​เห็น​แก่​เรา​และ​ข่าว​ประเสริฐ​ของ​เรา​​ใน​ยุค​นี้ ผู้​นั้น​จะ​ได้รับ​ตอบ​แทน​ร้อย​เท่า​คือ ​บ้าน​ พี่​น้อง​ชาย​หญิง มารดา ลูก​และ​ไร่​นา ทั้ง​จะ​ถูก​การ​ข่ม​เหง​ด้วย​และ​ใน​ยุค​หน้า​จะ​ได้​ชีวิต​นิรันดร์​”

The patriarchs of faith wanted to follow God’s will even if it meant suffering and trials rather than enjoying the momentary pleasure of sin on this earth.

เหล่าบิดาแห่งความเชื่อต้องการที่จะเดินตามน้ำพระทัยของพระเจ้าแม้สิ่งนั้นจะหมายถึงความทุกข์และความยากลำบากแทนการชื่นชมกับความสนุกเพลิดเพลินชั่วครู่ของความบาปบนโลกนี้

If you really believe the invisible spiritual realm and eternal heavenly kingdom, your life on this earth will certainly change.

ถ้าท่านเชื่อในอาณาเขตฝ่ายวิญญาณและในแผ่นดินสวรรค์นิรันดร์อย่างแท้จริง ชีวิตของท่านบนโลกนี้จะเปลี่ยนแปลงอย่างแน่นอน

You will not seek wealth and fame of this earth but try to store up in heaven.

ท่านจะไม่แสวงทรัพย์สินเงินทองและชื่อเสียงของโลกนี้ แต่พยายามที่จะส่ำสมไว้ในสวรรค์

You will invest your time and effort in spiritual things rather than physical.

ท่านจะลงทุนเวลาและความพยายามของท่านในสิ่งที่อยู่ฝ่ายวิญญาณแทนสิ่งที่อยู่ฝ่ายร่างกาย

You will care for God’s kingdom more than you care for your family and children.

ท่านจะให้ความสนใจกับแผ่นดินของพระเจ้ามากกว่าให้ความสนใจกับครอบครัวและลูกๆ ของท่าน

You take delight in giving for the souls and for God’s kingdom by saving your own time and money.

ท่านมีความยินดีในการถวายเพื่อดวงวิญญาณและเพื่อแผ่นดินของพระเจ้าด้วยการประหยัดเวลาและเงินทองของท่าน

After the apostle Paul dedicated his life for the Lord, what was he left with?

หลังจากอัครทูตเปาโลอุทิศชีวิตของท่านเพื่อองค์พระผู้เป็นเจ้า ท่านมีสิ่งใดเหลืออยู่บ้าง

In physical sense, he was a convict sentenced to death who was just waiting for his execution in the cold underground prison, without a scrap of thick clothing to cover him.

ในแง่ร่างกาย ท่านเป็นนักโทษที่ถูกติดสินประหารชีวิตซึ่งกำลังรอคอยการประหารของตนในคุกใต้ดินที่หนาวเหน็บโดยไม่มีเสื้อผ้าหนาๆ ที่จะห่อหุ้มตัวท่านเอาไว้

But in spiritual sense, he had the honor of being an apostle of the Lord with the great power of God, and with countless souls who were saved through him.

แต่ในแง่วิญญาณจิต ท่านมีเกียรติของการเป็นอัครทูตขององค์พระผู้เป็นเจ้าด้วยฤทธิ์อำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระเจ้าและด้วยดวงวิญญาณจำนวนนับไม่ถ้วนที่ได้รับความรอดผ่านท่าน

He had the crown of righteousness and the glory of New Jerusalem, and the Lord was waiting to embrace him with His arms wide open.

ท่านมีมงกุฎแห่งความชอบธรรมและสง่าราศีของเยรูซาเล็มใหม่และองค์พระผู้เป็นเจ้าทรงรอคอยที่จะสวมกอดท่านด้วยอ้อมแขนที่เปิดกว้างของพระองค์

Then, what are you left with through the life in faith you have been leading so far?

ถ้าเช่นนั้น ท่านมีสิ่งใดเหลืออยู่บ้างจากชีวิตในความเชื่อที่ท่านดำเนินมาจนถึงตอนนี้

What will you get when you stand before the Lord and the Judgment of God?

ท่านจะได้รับสิ่งใดเมื่อท่านยืนอยู่ต่อหน้าพระพักตร์ขององค์พระผู้เป็นเจ้าและการพิพากษาของพระเจ้า?

I ask of you in the name of the Lord to look to the spiritual realm and store up things in heaven with faith.

ผมขอร้องท่านในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้าที่จะมองเข้าไปในอาณาเขตฝ่ายวิญญาณและสะสมสิ่งต่างๆ ไว้ในสวรรค์ด้วยความเชื่อ

Dear devotees and other members, the kind of faith that God the Father wants of you, thirdly, is to believe in God the Father who changes you to make you perfect.

พี่น้องผู้อุทิศตนและสมาชิกที่รักทุกท่าน ชนิดของความเชื่อที่พระเจ้าพระบิดาทรงต้องการจากท่าน ประการที่สาม คือการเชื่อในพระเจ้าพระบิดาผู้ทรงเปลี่ยนแปลงท่านเพื่อทำให้ท่านสมบูรณ์แบบ

It is also to believe that the power of the shepherd will change you.

นี่เป็นการเชื่อเช่นกันว่าฤทธิ์อำนาจของผู้เลี้ยงจะเปลี่ยนแปลงท่าน

Do you believe that you will go into spirit and whole spirit?

ท่านเชื่อไหมว่าท่านจะเข้าสู่ฝ่ายวิญญาณและฝ่ายวิญญาณอย่างสมบูรณ์

I certainly do.

ผมเชื่ออย่างแน่นอน

I’ve been asking for greater power from the opening of this church until this day, and I’ve been able to endure this past 7 years because of this faith.

ผมทูลขอฤทธิ์อำนาจที่ยิ่งใหญ่มากขึ้นมาโดยตลอดนับตั้งแต่การเปิดคริสตจักรแห่งนี้มาจนถึงวันนี้ และผมสามารถอดทนไว้นานได้ในช่วง 7 ปีที่ผ่านมานี้ก็เพราะความเชื่อนี้

It is to see the day when you will come forth as true children of God.

นี่เป็นการมองเห็นวันเวลาที่ท่านจะกลายเป็นบุตรที่แท้จริงของพระเจ้า

And is there anybody who says or even thinks something like:

และมีใครบ้างที่พูดหรือแม้กระทั่งคิดว่าบางสิ่งบางอย่างในลักษณะนี้บ้าง?...

“Can I really do it? My heart-field and inner heart are not good, and it’s not gonna work no matter how much I try. I am way behind those who are going ahead. I am so embarrassed before God that I don’t even have strength to pray.”

“ฉันสามารถทำสิ่งนี้ได้จริงหรือ? ทุ่งนาแห่งจิตใจของฉันและภายในจิตใจของฉันไม่ดีนัก และสิ่งนี้จะไม่ได้ผลไม่ว่าฉันจะพยายามมากเพียงใดก็ตาม ฉันล้าหลังกว่าผู้คนที่กำลังก้าวหน้า ฉันรู้สึกอายมากต่อพระพักตร์พระเจ้าที่ฉันไม่มีกำลังแม้แต่จะอธิษฐาน”

Is there anyone who feels this way?

มีใครบ้างที่รู้สึกแบบนี้?

The God you and I believe in has nothing that is impossible for Him.

พระเจ้าที่ท่านและผมเชื่อองค์นี้ไม่มีสิ่งใดที่เป็นไปไม่ได้สำหรับพระองค์

He parted the Red Sea; sent down fire from heaven; and made a dead stick bud, bloom, and even produce a fruit.

พระองค์ทรงแยกทะเลแดง ทรงส่งไฟลงมาจากฟ้าสวรรค์ และทรงทำให้ไม้เท้าที่ไร้ชีวิตงอกมีดอกตูม ดอกบาน และเกิดผล

He can make dry bones become a mighty army, and He can even make descendants of Abraham from rocks.

พระองค์ทรงสามารถทำให้กระดูกแห้งกลายเป็นกองทัพอันเกรียงไกร และพระองค์ทรงสามารถทำให้เชื้อสายของอับราฮัมเกิดจากก้อนหิน

If you truly believe in this God, you shouldn’t have the word ‘disheartened’ in your vocabulary.

ถ้าท่านเชื่อในพระเจ้าองค์นี้อย่างแท้จริง ท่านไม่ควรมีคำว่า “ท้อใจ” อยู่ในคำศัพท์ของท่าน

Also, if you trust your shepherd, and if you believe that he has filled up the 99% of the justice for you, you shouldn’t have any doubt.

นอกจากนั้น ถ้าท่านไว้วางใจผู้เลี้ยง และถ้าท่านเชื่อว่าผู้เลี้ยงได้เติมเต็ม 99% ของความยุติธรรมเพื่อท่านแล้ว ท่านไม่ควรมีความสงสัย

Of course, it is not something easy to come forth as spirit in today’s world.

แน่นอน ไม่ใช่เรื่องง่ายที่จะกลายเป็นผู้ที่เข้าสู่ฝ่ายวิญญาณในโลกปัจจุบัน

In times past when people had relatively good conscience, there were few men of spirit and whole spirit.

ในสมัยอดีตเมื่อครั้งที่ผู้คนมีจิตสำนึกที่ค่อนข้างดี ตอนนั้นมีผู้คนฝ่ายวิญญาณและฝ่ายวิญญาณอย่างสมบูรณ์ไม่กี่คน

But today, which is very close to the end, it is difficult even to barely keep their faith and be saved.

แต่ทุกวันนี้ซึ่งใกล้ถึงวาระสุดท้ายมาก เป็นการยากอย่างยิ่งที่จะรักษาแม้กระทั่งความเชื่อเขาเอาไว้และได้รับความรอด

But God has given this church the holiness gospel and such great and amazing power!

แต่พระเจ้าได้ทรงประทานพระกิตติคุณแห่งความบริสุทธิ์และฤทธิ์อำนาจอันยิ่งใหญ่และอัศจรรย์ให้กับคริสตจักรแห่งนี้

During this past Special Daniel Prayer meeting, most of you experienced your sinful natures being burned with the fire of the Holy Spirit if you showed a little bit of longing.

ในช่วงการประชุมอธิษฐานพิเศษของกลุ่มดาเนียลที่ผ่านมานี้ ท่านส่วนใหญ่มีประสบการณ์กับการที่ธรรมชาติบาปของท่านถูกเผาผลาญด้วยไฟของพระวิญญาณบริสุทธิ์ถ้าท่านแสดงความปรารถนาเพียงเล็กน้อย

If you just fill up the remaining1%, the Father will surely cause you to be changed.

ถ้าท่านเพียงแต่เติม 1% ที่เหลืออยู่ให้เต็ม พระบิดาจะทรงทำให้ท่านเปลี่ยนแปลงอย่างแน่นอน

Also, I said that I will take you to New Jerusalem, even if it is by putting a hook on your nose. So, if you trust your shepherd, how can there be any room for getting disheartened or giving up?

นอกจากนั้น ผมพูดว่าผมจะพาท่านไปสู่นครเยรูซาเล็มใหม่แม้จะด้วยการเอาตะขอเกี่ยวที่จมูกของท่าน ดังนั้น ถ้าท่านไว้วางใจผู้เลี้ยงของท่าน ท่านจะมีช่องว่างสำหรับการท้อใจหรือการยอมแพ้ได้อย่างไร

You should be thankful for just being able to realize your shortcomings.

ท่านควรขอบพระคุณเพียงเพราะท่านสามารถรู้ถึงความบกพร่องของท่าน

You should encourage yourself once again thinking, “I am so thankful that the Father is leading me to New Jerusalem although I lack so much! How thankful that the shepherd did 99% and is telling me to do only 1%!”

ท่านควรหนุนใจตนเองอีกครั้งหนึ่งโดยคิดว่า “ฉันขอบคุณพระเจ้าอย่างมากที่พระบิดาทรงกำลังนำฉันไปสู่นครเยรูซาเล็มใหม่แม้ฉันจะขาดตกบกพร่องมากมาย ฉันขอบพระคุณอย่างมากที่ผู้เลี้ยงได้ทำเพื่อฉัน 99% และกำลังบอกให้ฉันทำเพียง 1%!”

2 Corinthians 11:30 says, “If I have to boast, I will boast of what pertains to my weakness.” As Paul confessed, you shouldn’t talk about your weakness, but the weaker you are, the more you should boast of the mighty God and the Lord and the shepherd.

2 โครินธ์ 11:30 กล่าวว่า “ถ้า​ข้าพเจ้า​จำเป็นต้อง​อวด ข้าพเจ้า​ก็​จะ​อวด​สิ่ง​ที่​แสดง​ว่า ข้าพเจ้า​เป็น​คน​อ่อน​กำลัง​” เหมือนที่เปาโลกล่าวไว้ ท่านไม่ควรพูดถึงความอ่อนแอของตน แต่ยิ่งท่านอ่อนแอมากเท่าใด ท่านควรอวดพระเจ้าผู้ยิ่งใหญ่และองค์พระผู้เป็นเจ้าและผู้เลี้ยงมากขึ้นเท่านั้น

<Conclusion> Dear devotees and other members,

<สรุป> พี่น้องผู้อุทิศตนและสมาชิกที่รักทุกท่าน

We had the spirit festivity this past May 3rd.

เราเพิ่งมีเทศกาลฝ่ายวิญญาณเมื่อวันที่ 3 พฤษภาคมที่ผ่านมา

3 years ago, I started this spirit festivity because I cherish those who come into spirit so much, and I wanted to comfort them and reward them for their hard efforts.

เมื่อ 3 ปีก่อน ผมเริ่มต้นเทศกาลฝ่ายวิญญาณเพราะผมหวงแหนผู้คนที่เข้าสู่ฝ่ายวิญญาณอย่างมากและผมต้องการจะปลอบโยนคนเหล่านั้นและให้รางวัลกับเขาสำหรับความพยายามอย่างหนักของเขา

And through this, I wanted more believers to long for spirit and have more hope of New Jerusalem by tasting some spiritual space through the decoration of the prayer house.

และจากสิ่งนี้ ผมต้องการให้ผู้เชื่อมากขึ้นโหยหาฝ่ายวิญญาณและมีความหวังเรื่องนครเยรูซาเล็มใหม่มากขึ้นด้วยการลิ้มรสพื้นที่ฝ่ายวิญญาณบางส่วนผ่านการตกแต่งเรือนแห่งการอธิษฐาน

And this was the heart of God the Father, too.

และนี่คือพระทัยของพระเจ้าพระบิดาเช่นกัน

And I believe you felt this heart of the Father even more dearly in this past spirit festivity.

และผมเชื่อว่าท่านสัมผัสกับพระทัยนี้ของพระบิดาอย่างสุดซึ้งมากขึ้นในเทศกาลฝ่ายวิญญาณที่ผ่านมานี้

He cherishes His children who have changed into spirit and He wants to be with them. Furthermore, He wants to bless those children who are not in spirit yet to be changed and be there next time. You deeply felt this love and desire of the Father during that day.

พระองค์ทรงหวงแหนบุตรของพระองค์ผู้ที่เปลี่ยนแปลงเข้าสู่ฝ่ายวิญญาณและพระองค์ทรงต้องการจะอยู่กับเขา นอกจากนี้ พระองค์ทรงต้องการที่จะอวยพรบุตรเหล่านั้นที่ยังไม่ได้เข้าสู่ฝ่ายวิญญาณเพื่อรับการเปลี่ยนแปลงและอยู่ที่นั่นในคราวหน้า ท่านสัมผัสกับความรักและความปรารถนาของพระบิดานี้อย่างลึกซึ้งในช่วงวันนั้น

The Father wants you to trust in His love so that you will be able to eat at the Father’s table in the heavenly banquet that will take place in the future.

พระบิดาทรงต้องการให้ท่านไว้วางใจในความรักของพระองค์เพื่อท่านจะสามารถรับประทานที่โต๊ะของพระบิดาในงานเลี้ยงแห่งสวรรค์ที่จะเกิดขึ้นในอนาคต

Even from now, God the Father will keep on giving you grace without ceasing.

แม้กระทั่งจากตอนนี้ไป พระเจ้าพระบิดาก็จะทรงประทานพระคุณแก่ท่านอย่างต่อเนื่องโดยไม่หยุดหย่อน

You can just trust Him.

ท่านสามารถไว้วางใจในพระองค์ได้

As in today’s message, try to cast away changing mind and store up in heaven and not on this earth.

เหมือนในคำเทศนาของวันนี้ จงพยายามกำจัดจิตใจที่แปรเปลี่ยนทิ้งไปและส่ำสมไว้ในสวรรค์และไม่ใช่บนโลกนี้

Do not consider your weakness and shortcomings, but you can just rely on the Father, the Lord, and the shepherd and obey God’s word.

อย่าให้ความสำคัญกับความอ่อนแอและความบกพร่องของท่าน แต่ท่านสามารถพึ่งพิงพระบิดา องค์พระผู้เป็นเจ้า และผู้เลี้ยงและจงเชื่อฟังพระคำของพระเจ้า

In so doing, as said in John 11:40 latter part, “Did I not say to you that if you believe, you will see the glory of God?” may you partake in the glory of God, I pray this in the name of the Lord!

ในการทำเช่นนั้น เหมือนที่กล่าวไว้ในยอห์น 11:40 ว่า “เรา​บอก​เจ้า​แล้ว​มิใช่​หรือ​ว่า ถ้า​เจ้า​เชื่อ​เจ้า​ก็​จะ​ได้​เห็น​ความ​ยิ่งใหญ่​ของ​พระ​เจ้า” ขอให้ท่านได้เข้าส่วนในสง่าราศีของพระเจ้า ผมอธิษฐานในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า!